



MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ  
A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

# Svet a my

Časopis Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

ISSN1338-6301



1/2013

- Aktuálne: **Slovenská diplomacia oslavuje 20. narodeniny**
- **Pohľadnica z New Yorku: OSN očami veľvyslance Ružičku**
- **Devínsku Novú Ves a Schlosshof spája Most Slobody**
- **Podujatia ministerstva s charitatívnym rozmerom**
- **Cestovateľský servis: rady na cestách**



Slovenská republika si v tomto roku pripomína 20. výročie svojho vzniku. Významná črta určujúca samostatnú štátlosť je suverénna zahraničná politika a jej smerovanie predstavuje jednu z najstabilnejších častí politického života našej krajiny opierajúcu sa dlhodobo o široký celospoločenský konsenzus.

Ako nedávno povedal šef diplomacie Miroslav Lajčák: „Pred dvadsiatimi rokmi sa začal príbeh, ktorý sme korunovali úspechom. Slovenský príbeh bol špecifickejší o to viac, že sme popri bolestivom, ale nevyhnutnom procese transformácie, popri demokratizácii, museli súčasne budovať našu štátlosť. Nielen vďaka výsledkom, ktoré sme dosiahli, ale aj vďaka spôsobu, akým sme ich dosiahli, je dnes Slovensko považované za spoľahlivého, dôveryhodného a čitateľného partnera. Tradícia má v každej oblasti ľudskej činnosti svoj význam, o to viac v diplomacii. V tomto sme sa pred dvadsiatimi rokmi nemohli porovnávať s tradičnými diplomaciemi. Našim najväčším kapitáлом však boli a sú kvalifikovaní a pre dosiahnutie cieľa zapálení ľudia, ktorí dokázali, že hlas krajiny, jej vplyv a renomé sa neodvíja od veľkosti alebo veku krajiny.“

Aktuálne vydanie časopisu „Svet a my“ vám opäť predstaví viaceré zaujímavosti našej zahraničnej služby. Začnime však krát-kym obzretím sa na spomínanú dvadsaťročnú éru našej diplomacie.

## Slovenská diplomacia oslávila 20. narodeniny

Pri príležitosti vzniku Slovenskej republiky sa 21. januára 2013 na pôde rezortu diplomacie uskutočnila konferencia s príznačným názvom „Moderná diplomacia: 20 rokov služby pre Slovensko“. Panelová diskusia zhodnotila jej celú éru, vrátane vstupu do Organizácie spojených národov, Európskej únie, pomenovala výzvy a naznačila ďalšie smerovanie v nových vnútropolitických, medzinárodných a ekonomických podmienkach.

„Bez falošnej skromnosti možno povedať, že slovenská zahraničná služba patrí medzi tie komponenty štátnosti, na ktoré môže byť naša krajina

hrdá. O pozoruhodnej kapacite slovenskej zahraničnej služby svedčí, že za relatívne krátku dobu vychovala viacerých uznávaných profesionálov, ktorí zastávajú významné pozície v medzinárodných organizáciách,“ vyjadril sa šef diplomacie Miroslav Lajčák.

Konferenciu pripravila Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici pod záštitou rezortu diplomacie. V paneli diskutovali diplomati, ktorí v rámci svojej kariérnej služby v zahraničí dosiahli významné uznanie a postavenie v medzinárodných organizáciách - medzi nimi náimestník generálneho tajomníka OSN a vedúci Regionálneho strediska OSN pre preventívnu diplomaciu v strednej Ázii **Miroslav Jenča**; osobitný vyslanec generálneho tajomníka OSN pre Afganistan **Ján Kubiš**; podpredseda Európskej komisie **Maroš Šefčovič**; predseda Medzinárodného súdneho dvora **Peter Tomka**; a samozrejme, podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí **Miroslav Lajčák**, v rokoch 1999-2000 osobitný vyslanec generálneho tajomníka OSN pre Balkán, ďalej výkonný riaditeľ Európskej služby pre vonkajšiu činnosť pre Európu a Strednú Áziu (r. 2010-2012) a vysoký predstaviteľ medzinárodného spoločenstva a osobitný predstaviteľ EÚ v Bosne a Hercegovine (r. 2007-2009).



„Keď sa obzriem na uplynulými dvadsiatimi rokmi, mám pocit, že som žil s mojou krajinou

úspešný príbeh a som rád, že náš úspech nesie aj pečať diplomacie,“ povedal minister

Lajčák a načrtol niektoré strategické vízie späť s rezortom diplomacie.

**+ „Kríza eurozóny nám ukázala, že sa nestáči do EÚ dostať. EÚ nie je zem zaslužená. Je to každodenná tvrdá práca, miestami byrokratická, možno nie vždy super atraktívna, ale o to dôležitejšia. Musíme na Slovensku realizovať mentálny prerod - uvedomiť si, že EÚ to sme my, nie úradníci v Bruseli. EÚ, to je Slovensko. Sme v jadre únie a únia je kľúč k prosperite Slovenska.“**

**Únia má čoraz viac konkurentov v globálnej politike a ekonomike. Preto je naším najprirodzenejším záujmom mať silnejšiu EÚ, nie báť sa jej a strašiť ňou. Cesta vpred je „viac Európy“. Na tento mentálny prerod nemáme veľa času. V roku 2016 budeme predsedáť EÚ - túto úlohu nezvládнемe, ak neprekonáme provinčné myšlenie a do seba zahľadené vnímanie sveta.“**

**+ „Máme jeden z najvyšších rastov HDP v EÚ a za 20 rokov sme stiahli 25% hospodárskeho zaostávania za priemerom EÚ. Stále však dosahujeme len 75% priemeru HDP EÚ. Našu ekonomiku nemôže táhať niekolko veľkých firem. Nemôžeme byť donekonečna dielňou Európy. Nemôžeme mať bez práce každého tretieho mladého človeka.“**

**Potrebjeme silné malé a stredné podniky, ktoré vytvárajú gro pracovných miest. Potrebujeme prepojiť vzdelávanie s podnikateľským sektorem. Potrebujeme investície s pridanou hodnotou, nové technológie, inovácie, spoluprácu našich a zahraničných univerzít. To je jadrom novej ekonomickej diplomacie, ktorú zavádzame.“**

**+ „NATO je a bude pilier našej bezpečnosti, ale na bezpečnosť zostáva čoraz menej peňazí. „Všetci za jedného a jeden za všetkých“ platí aj v 21. storočí, ale už to nestáči. Nestačí len spoločná obrana - potrebujeme obranu prepojenú, integrovanú. Preto hovoríme o „smart defence“. Preto hovoríme o „pooling a sharing“. Preto budujeme battle-group V4 a uvažujeme o spoločnej ochrane vzdušného priestoru v strednej Európe.“**

**+ „Hranice na Západ sú otvorené, ale tie východné sú o to viac strážené. Budeme vyvíjať maximálne úsilie, aby sa naši východní susedia k nám čoraz viac približovali - hodnotovo, právne, ekonomicky, uvažovaním, viziou sveta a spoločnosti.“**

**+ „V neposlednom rade nové kompetencie rezortu zahraničia - či už v oblasti ekonomickej diplomacie, prezentácie SR v zahraničí, v krajanskej a ľudsko-právnej agende alebo v oblasti koordinácie európskych politík, nám v praxi napĺňa ďalšiu dlhodobú víziu nášho rezortu, víziu jednotného výkonu zahraničnej politiky SR.“**

**+ „Popri týchto výzvach nezabúdame na takpovediac štandardnú, ale o to dôležitejšiu agendu nášho rezortu - konzulárne služby, pomoc občanom SR v zahraničí a ich ochranu. Je to oblasť, ktorá bola, je a bude top-prioritou rezortu. Chceme, aby sa počas môjho pôsobenia v čele rezortu heslom našej práce stalo: „sme tu pre Vás, pre občanov SR“. Nie sme všemocní, nemôžeme byť všade, nevieme robiť zázraky. Chceme ale byť občanom čo najbližšie, neustále zvyšovať štandardy našich služieb, využívať pritom moderné technológie, zlepšovať komunikáciu, viditeľnosť a dostupnosť rezortu zahraničia.“**



**+ foto: Vladimír Benko, MZVaEZ SR**

# 50 blokov



DÔVODOV, PREČO JE ŽIVOT V NEW YORKU OSOBITÝ, JE NEÚREKOM. NAPÍSALI SA O NICH TISÍCE ČLÁNKOV. CHARIZMA AJ OSOBITNÝ CHARAKTER ŽIVOTA MESTA BOLI INŠPIRÁCIAMI MNOHÝCH KNÍH, DIVADELNÝCH HIER. JE VĎAČNOU OBETOU KATASTROFICKÝCH FILMOV, PRETOŽE JEHO DOMINANTY SYMBOLIZUJÚ TAKMER VŠETKO, ČO JE NA SVETE DOBRÉ I ZLÉ A ICH PÁD JE ČASTO OBRAZNÝM VYJADRENÍM PÁDU NAŠej CIVILIZÁCIE TAK, AKO JU POZNÁME DNES.

Od roku 1886 je pre milióny ľudí, migrantov smerujúcich do zasľúbenej zeme z Európy i iných končín sveta, symbolom nového života Socha slobody. Obrovskú silu jej poslstva – negatívneho aj pozitívneho – si uvedomujete na každom kroku novodobého Babylonu na Hudsone.

New York je mesto, kde na prechode pre chodcov stretnete bývalého predsedu vlády Talianska Romana Prodiho a v Central Parku sledujete šantiace dvojičky Rogera Federera, kym Fedex nikým nerušený popija kávu s manželkou Monikou.

New York je mesto, kde vedľa rezidencie Slovenskej republiky má sídlo Generálny konzulát Japonska v budove, ktorú pred štyridsiatimi rokmi kúpili Japonci, lebo ne-

a druhá polovica 20. storočia predznačili a determinovali jej charakter, obsah aj činnosť na mnohé desaťročia.

Význam a zmysel jej existencie nie je v tom, kolko rezolúcií prerokuje a prípadne aj prijme. Mnohé z nich sú často symbolické, z pohľadu Európana možno aj zbytočné či príliš úzko zamerané. Na pôde Valného zhromaždenia sa však stretáva 193 pohľadov. Každý z nich prezentuje čosi, čo v konečnom dôsledku vytvára mozaiku existencie ľudskej civilizácie.

Prepojenosť a vzájomná závislosť štátov je dnes taká, že vari neexistuje problém, otázka či úloha, ktorej (ne)riešenie by nemalo dopad na každého z nás. A to nemám na mysli len

**50 BLOKOV NIE JE POKRAČOVANIE AMERICKÉHO THRILERU. JE SKÔR VYJADRENIE ČI OHRANIČENIE PRIESTORU MEDZI 30. A 80. ULICOU Z JUHU A SEVERU A MEDZI 1. AVENUE A TIMES SQUARE Z VÝCHODU A ZÁPADU. V NOM SA PRELÍNA A ODOHRÁVA TAKMЕR CELÝ DIPLOMATICКÝ ŽIVOT JEDINEJ GLOBÁLNEJ ORGANIZÁCIE - OSN. USKUTOČNUJÚ SA TU STRETNUTIA, ROKOVANIA, SEMINÁRE, KONFERENCIE VENOVANÉ TÉMAM, KTÓRÉ HÝBU SVETOM.**

našli vhodné ubytovanie pre kráľovský páru. Z druhej strany rezidencie si svoje nové sídlo rekonštruuje rodina Rothschildovcov.

Pri vstupe do haly Valného zhromaždenia v budove OSN priamo na brehu East River s výhľadom na Roosevelt Island vás opäť osobitný genius loci. Nie honosnosťou či ocarujúcou krásou, ale koncentrovanou prítomnosťou rôznorodnosti kultúr, jazykov, zvykov a običajov na jednom mieste.

OSN je často kritizovaná za svoju ťažkopádnosť, nemodernosť, neschopnosť reagovať na mnohé aktuálne otázky a problémy, ktoré trápiat obyvateľov našej planéty. Všetko je to pravda. Organizácia vznikala z popola II. svetovej vojny a jej obrys a podmienky diktovali víťazné mocnosti. Povojnový vývoj

svetovú finančnú a bankovú krízu či klimatickú zmenu.

Dynamika sveta sa za posledné dve dekády zmenila. Zmenila sa geopolitická aj hospodárska mapa. V roku 1989 padol Berlínsky múr, o dve dekády sa po hol arabský svet a medzitým finančná kríza zvýraznila nástup nových ekonomík. Svet už nerieši (len) bipolárny ideologický konflikt či "klasické" bezpečnostné hrozby. 21. storočie nás postavilo pred nové výzvy. Výzvy, ktoré sú svojim rozsahom a možným dopadom rovnako nebezpečné a pre ľudstvo fatalne, ako bol (a stále je) napríklad jadrový konflikt.

9/11 znamenal zlom v ponímaní a definícii reálnych asymetrických hrozieb. Je symbolom stretu kultúrnych, hodnotových a civilisti-



HURIKÁN SANDY ZASIAHOL AJ NEW YORK

začných názorov pretavený do nebezpečného fenoménu, ktorým je terorizmus.

Hurikán Sandy zabíjal na Kubě aj v New Yorku. Obete si vyžiadali v jednej z najchudobnejších aj najbohatších krajín. Nevšimol si ani rozdiel medzi autokraciou a demokraciou. Niekoľko dní po devastujúcej výzve prírody námestník generálneho tajomníka OSN a bývalý švédsky minister zahraničných vecí Jan Eliasson povedal: „Ocitol som sa v úplne novej situácii. Doteraz som to bol ja, kto volal na Haiti, Darfúru a zisťoval, aké sú následky katastrofy. Dnes ráno som mal telefonát zo Štokholmu a pýtal si sa ma, či je všetko v poriadku. Uvedomil som si, že môžete vyjednávať s diktátormi, tyrami, môžete sa dokonca rozhodnúť, či budete rokovať s teroristami. Ale existuje jediná sila, s ktorou sa vyjednávať nedá, ani keby sme chceli – príroda a naša Planéta. Vždy môžete mať plán B, ale neexistuje planéta B.“ Skromné svetlá sviečok v oknách hrdých mrakodrapov Manhattanu mu dali za pravdu.

Každý lokálny problém môže prerásť do globálnej hrozby. Len nedávno silnou menu EURO zatriasla de facto malá dvojpercentná ekonomika jedného členského štátu. Je však takmer nemožné, aby sa globálny problém bez spoločného úsilia zmenil na lokálny. Bez ohľadu na to, či je to AIDS, negramotnosť, nedostatok pitnej vody, nerovnomerný ekonomicko-sociálny vývoj, či bezpečnostné hrozby.



Preto je dôležité, že existuje globálna organizácia - miesto, kde sa stretávajú predstavitelia všetkých národov sveta. Áno, mohli by sme ju trochu preverať, zdynamizovať, prispôsobiť novým reáliam, ale nezatracujme ju. Pokúsmo sa využiť jej priestor na to, aby sme prispievali malou trochou do mlyna. Slovensko a slovenská diplomacia majú v OSN dobré meno i postavenie – vysoké pozície zastávajú Peter Tomka, súčasný predseda Medzinárodného súdneho dvora, Ján Kubiš, osobitný predstaviteľ generálneho tajomníka OSN pre Afganistan či Miroslav Jenča osobitný predstaviteľ a riaditeľ regionálneho centra preventívnej diplomacie pre Strednú Áziu.

Slovensko pôsobilo alebo pôsobí takmer vo všetkých najvyšších orgánoch OSN – v Bezpečnostnej rade, v Rade pre ľudské práva, Ekonomickej a sociálnej rade, je prítomný v Medzinárodnom súdnom dvore. Myslím, že je to slušný výsledok malej a mladej krajiny a aj nás konkrétny príspevok k diskusii o pálčivých problémoch sveta v čase, keď si pripo-

míname 20. výročie vzniku Slovenskej republiky. **Autorom textu je stály predstaviteľ Slovenskej republiky pri Organizačii spojených národov František Ružička. Na snímke so stálym predstaviteľom Maďarska Csáborom Korosom pri soche Cyrila a Metoda.**



# Cyklomost Devínska Nová Ves - Schlosshof

PROGRAM CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCE SLOVENSKÁ REPUBLIKA – RAKÚSKO 2007-2013

Prehlbovanie regionálnej spolupráce, a to nielen v rámci bilaterálnych vzťahov medzi susednými krajinami, ale aj v rámci celého stredoeurópskeho regiónu, je jedna z prioritných úloh zahraničnej politiky. V rámci rozvoja bilaterálnych vzťahov sa osobitne zameriava na oblasť cezhraničného regiónu, v ktorom zohráva významnú úlohu.

Program cezhraničnej spolupráce medzi Slovenskom a Rakúskom na roky 2007 až 2013 plní strategické úlohy pri budovaní aktívneho hraničného regiónu. Za rakúsku stranu sú do programu zapojené jednotlivé spolkové krajiny Burgenland, Dolné Rakúsko a hlavné mesto Viedeň, za slovenskú stranu Bratislavský a Trnavský samosprávny kraj a Hlavné mesto Bratislava. Tento cezhraničný región je výnimcočný tým, že zahŕňa v tesnej blízkosti dve hlavné mestá. Má potenciál, aby bol jedným z najrýchlejšie ekonomicky rozvíjajúcich sa regiónov EÚ. Na celé programové obdobie bolo z Európskeho fondu regionálneho rozvoja vyčlenených vyše 59 906 000 eur, národné verejné financovanie predstavuje ďalších takmer 13 532 000 eur. Celkovo sa tak prefinancuje vyše 73 438 000 eur.



Jeden z najvýznamnejších a najväčších investičných projektov Programu cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko na roky 2007 až 2013 bola výstavba cyklomosta medzi Devínskou Novou Vsou a Schlosshofom.

V období Rakúsko-Uhorska spájalo brehy Moravského poľa a Záhorie 24 mostov, po páde železnej opony tam nezostal ani jeden. V polovici 19. st. bola Devínska Nová Ves jedinou obcou v celom Uhorsku, v ktorej chotári stáli dva veľké mosty – cestný aj železničný. Zatiaľ čo železničný most stojí aj dnes, existenciu cestného mosta naznačujú už len zvyšky násypov.

Novovybudovaný cyklomost, ktorý bol slávnostne otvorený 22. septembra 2012, stojí na mieste historického mosta z roku 1771, postaveného na príkaz Márie Terézie, ktorý bol vojnami, ale aj prírodnými udalosťami viackrát zničený a následne rekonštruovaný. Osudným mu však bolo jeho zničenie koncom druhej svetovej vojny, ktorá priniesla okrem skazy aj nový pohraničný režim spojený so Železnou oponou. Po jeho provizórnej obnove most ešte pár rokov fungoval, no po roku 1949 už bol úplne vyradený z funkcie a Železná opona most ho vymazala z mapy. S jeho obnovením sa začalo uvažovať až po roku 1989. Táto myšlienka nebola spočiatku rakúskou stranou prijímaná pozitívne – potvrdilo to aj referendum, ktoré výstavbu odmietlo. Ďalšie rokovania, vrátane rokovania s ochranármi, vstup Slovenska do Schengenského priestoru pozitívne ovplyvnili stanovisko rakúskej strany a cyklomost sa stal nosným projektom Programu cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 – 2013.

Cyklomost nadvázuje na projekt „Cyklotrasy bez hraníc“, realizovaný v roku 2006 v rámci programu EÚ Slovenská republika – Ra-

kúsko. Na príprave a realizácii projektu sa podieľali Bratislavský samosprávny kraj, Dolné Rakúsko, Hlavné mesto Bratislava a bratislavská mestská časť Devínska Nová Ves. Po prípravnej fáze výstavby v roku 2009 sa v septembri 2011 začala výstavba 525 metrov dlhého oceľového mosta pre peších a cyklistov a využiteľného aj pre záchranné služby.

Most vytvára dobré predpoklady pre cezhraničnú spoluprácu v oblastiach kultúry, cestovného ruchu a ochrany životného prostredia. Pešim, cyklistom, jazdcom na koni i turistom otvára most cestu do lužných lesov chráneného Dunajského parku, do najväčšieho barokového zámku v Rakúsku Schlosshof a najroziahlejšej vidieckej šlachtickej rezidencie cisárovnej Márie Terézie. Na opačnom brehu možno na neďalekom sútoku Moravy a Dunaja navštíviť hrad Devín, významný pamätník slovenskej histórie. ✉ foto: Vladimír Benko, MZVaEZ SR



## Otvorenie Mosta slobody v obrazoch



## Predstavujeme nových veľvyslancov, ktorí zastupujú Slovensko pri medzinárodných organizáciach

### František Ružička - stály predstaviteľ Slovenskej republiky pri Organizácii Spojených národov

**PhDr. František Ružička (1966) – slovenský diplomat, veľvyslanec.**  
**Od septembra 2012 je stálym predstaviteľom Slovenskej republiky pri Organizácii Spojených národov.**  
**Poverovacie listiny odovzdal do rúk Generálneho tajomníka OSN Pan Ki-muna 5. septembra.**

Diplomaciu sa venuje od roku 1989, keď nastúpil na Tlačový odbor Federálneho ministerstva zahraničných vecí ČSFR v Prahe. Absolvoval viaceré krátkodobých stáží na veľvyslanectve ČSSR v Bukurešti (1988), na veľvyslanectve ČSFR v Madride (1991). V roku 1992 bol vyslaný ako tlačový tajomník na veľvyslanectvo ČSFR vo Washingtone. Od 1. januára 1993 je zamestnancom Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky. V rokoch 1993-1996 pôsobil ako 1. tajomník veľvyslanectva SR vo Washingtone (ekonomická agenda, medzinárodné finančné inštitúcie), v rokoch 1999-2003 bol zástupcom veľvyslanca SR v Prahe. V apríli 2005 sa stal veľvyslancom Slovenskej republiky vo Varšave, kde pôsobil do februára 2010.

Na Ministerstve zahraničných vecí zastával viaceré riadiace funkcie – bol generálnym riaditeľom sekcie európskych záležitostí (2004-2005, 2010-2011, 2012), riaditeľom odboru ekonomickej spolupráce (1996-1997), riaditeľom teritoriálneho odboru Západnej Európy a Severnej Ameriky (1997-1999).

Ako expert pôsobil vo viacerých delegáciách Slovenskej republiky – okrem iného bol predstaviteľom ČSFR v Pentagonale (spolupráca v mediálnej oblasti), poradcom delegácií SR počas rokovania vo Svetovej banke a Medzinárodom menovom fonde (1993-1996). Bol členom Československej delegácie na rokovaniach o rozpustení Varšavskej zmluvy (1990).



František Ružička a generálny tajomník OSN Pan Ki-mun

Predsedal Komisii pre inštitucionálne otázky Národného konventu o Európskej únii (2003-2005).

Spolupracoval s mimovládnymi organizáciami (Pontis, SFPA). So Slovenskou atlantickou komisiou participoval v programe poskytovania skúseností z európskej republiky do EÚ. Spoločne s Ľubicou Karvašovou je autorom knihy „Európska diplomacia – pôvod, premena a priležitosť“ (2012). Pracoval pre týždenník Respekt (1991-1992) a denník Hospodárske noviny (1994-1995). Je autorom prekladov z anglosaskej literatúry (Jude Deveraux, Tess Gerritsen, Ken McLure, Jeffrey Deaver).

Zúčastnil sa na viacerých odborných kurzoch a stážiach v zahraničí - Clingendael (Holandsko), SHAPE (Belgicko), George Marshall Center v Ga-Pa (Nemecko).

Prednášal na univerzitách na Slovensku (Prešov, Banská Bystrica), Poľsku (okrem Nadácie mesta Bialsko-Biala (2008).

iného Letná škola vo Ville Deciusza) a USA (Thunderbird University, Phoenix, visiting lecturer)

V publikej činnosti sa zaoberal problematikou reformy primárneho práva EÚ, otázkami integrácie a vstupu Slovenskej republiky do EÚ. Spoločne s Ľubicou Karvašovou je autorom knihy „Európska diplomacia – pôvod, premena a priležitosť“ (2012). Pracoval pre týždenník Respekt (1991-1992) a denník Hospodárske noviny (1994-1995). Je autorom prekladov z anglosaskej literatúry (Jude Deveraux, Tess Gerritsen, Ken McLure, Jeffrey Deaver).

František Ružička je nositeľom štátneho vyznamenania Poľskej republiky – Komandérskeho Rádu za zásluhy (2010), držiteľom Zlatej medaily Poľského olympijského výboru (2009) a titulu „Človek roka“ Nadácie mesta Bialsko-Biala (2008).

### Záujmy Slovenska v medzinárodných organizáciách vo Viedni zastupuje Ol'ga Algyerová



Ol'ga Algayerová a generálny riaditeľ IAEA Yukiya Amano pri odovzdávaní poverovacích listín

**ING. OL'GA ALGAYEROVÁ, MBA, MA (1959)**

ZASTÁVALA DO PRÍCHODU NA MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY VÝZNAMNÉ MANAŽÉRSKE POZÍCIE V SÚKROMNOM SEKTORE, VO SFÉRE MEDZINÁRODNÉHO OBCHODU. V ROKOCH 2006 – 2010 PÔSOBILA AKO ŠTÁTNA TAJOMNÍČKA REZORTU DIPLOMACIE S AGENDOU EURÓPSKE ZÁLEŽITOSTI, MEDZINÁRODNÁ ROZVOJOVÁ POMOC, EKONOMICKÁ DIPLOMACIA A VEREJNÁ DIPLOMACIA. PRED MENOVANÍM DO FUNKCIE STÁLEJ PREDSTAVITEĽKY SLOVENSKEJ REPUBLIKY PRI MEDZINÁRODNÝCH ORGANIZÁCIÁCH VO VIEDNI PÔSOBILA AKO PORADKYŇA KANCELÁRIE PREDSEDU VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY PRE MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY. PROMOVALA NA VYSOKEJ ŠKOLE EKONOMICKEJ V BRATISLAVE, THE OPEN UNIVERSITY VO VEĽKEJ BRITÁNII A UNIVERSITY OF MALTA. JE ČLENKOU VEDECKEJ RADY FAKULTY MEDZINÁRODNNÝCH VZŤAHOV EKONOMICKEJ UNIVERZITY V BRATISLAVE. PUBLIKOVALA KNIHU „VEREJNÁ DIPLOMACIA NA SLOVENSKU – EFEKTÍVNY NOVÝ PRÍSTUP“.

„od Vancouveru po Vladivostok“. „Druhou nohou“ aktívne stojíme v organizáciach systému OSN a ďalších medzinárodných organizáciách s výzbou na širší systém OSN, a to najmä: Organizácia OSN pre priemyselný rozvoj (UNIDO), Úrad OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC), Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu (IAEA), Prípravná komisia Organizácie zmluvy o všeobecnom zákaze jadrových skúšok (CTBTO) a ďalších, ako napr. Komisia OSN pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL) alebo Úrad OSN pre mierové využívanie vesmíru (OOSA).

Vidíme tu veľký priestor pre napĺňanie zahranično-politickej a ekonomickej záujmov Slovenska, vrátane efektívneho zapojenia do konkrétnych ekonomických



velvyslankyňa pri oslovzdvávaní poverovacích listín s generálnym riaditeľom UNIDO Kandeh K. Yumkellom

aktivít a projektov s priamym dopadom na hospodársky rast a tvorbu nových pracovných príležitostí. Zároveň budem podporovať širšie zapojenie a uplatnenie slovenských odborníkov v medzinárodných organizáciách vo Viedni a posilnenie spolupráce so slovenskou akademickou a vedeckou komunitou. Rada by som činnosťou našej stálej misie prispeila k upevneniu medzinárodného postavenia Slovenskej republiky a posilneniu jej renomé ako stabilnej, vyspejlej a angažovanej demokratickej krajiny s jasne definovanými zahranično-politickejmi prioritami a efektívnymi nástrojmi na ich presadzovanie.

# Slovensko v Rade Európy v Štrasburgu zastupuje Drahoslav Štefánek



DRAHOSLAV ŠTEFÁNEK (1972) ZÍSKAL TITUL DOKTOR PRÁV V R. 2002 NA PRÁVNICKEJ FAKULTE UNIVERZITY MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI. V R. 1996 ZÍSKAL TITUL MAGISTER PRÁV NA UNIVERZITE KOMENSKÉHO NA PRÁVNICKÁ FAKULTA V BRATISLAVE, V R. 1995 ABSOLVOVAL 2 TRIMESTRE NA ŠTUDIJNOM POBYTE NA UNIVERZITE UTRECHT NA PRÁVNICKEJ FAKULTE V HOLANDSKU.

OVLÁDA PLYNULE ANGLICKÝ A FRANCÚZSKY JAZYK, PASÍVNE RUSKÝ A NEMECKÝ JAZYK.

Rada Európy v Štrasburgu je regionálna medzinárodná organizácia, ktorá momentálne združuje 47 štátov Európy. V porovnaní s mojimi doterajšími pôsobeniami na stálych misiach v New Yorku a Ženeve tu panuje na prvý pohľad komornejšia atmosféra, avšak zdanie klame. Koná sa tu každodenne množstvo zasadnutí orgánov v hlavných oblastiach práce Rady Európy (RE), ktorými sú ochrana ľudských práv, právny štát a demokracie. Z tohto dôvodu je podmienkou členstva v RE byť zmluvnou stranou Európskeho dohovoru o ľudských právach.

Poverovacie listiny som odovzdal do rúk generálneho tajomníka Rady Európy Thorbjorna Jaglanda 18. septembra 2012, teda dva dni po mojom príchode do Štrasburgu. Jedna z prvých vecí, ktoré som zaregistroval, je mimoriadne kvalifikovaný a početne silný sekretariát Rady Európy. Zaujal ma aj taký detail, ako je organizácia návštěv signitárov členských štátov v RE, keď Protokol vyhotoví kompletný minútovník návštěvy a zašle ho misiam, o čom sa nedá napríklad v rámci OSN ani uvažovať.

Rada Európy je komplexná organizácia, ktorá v sebe spája tri prvky – výkonnú, zákonodarnú i súdnu moc. Tá výkonná, ktorú zastupujem i ja vo funkcií stáleho

predstaviteľa, je vyjadrená v rozhodovacom orgáne organizácie, ktorým je Výbor ministrov. V priebehu roka plní funkciu Výboru ministrov Výbor delegátov ministrov, kde sú štáty zastúpené na úrovni stálych predstaviteľov. Výbor delegátov ministrov zasadá každú stredu a jeho schôdzky možno považovať za akýsi politický vrchol týždňa. Zákonodarná moc je reprezentovaná v Parlamentnom zhromaždení Rady Európy, ktoré ma celkovo 318 členov – poslancov národných parlamentov a schádza sa štyrikrát do roka v Štrasburgu. Na ostatnom zasadnutí PZ Rady Európy v októbri sme výborne rozbehli spoluprácu s delegáciou Národnej rady SR v PZ RE na čele s vedúcou delegáciu Oľgou Nachtmannovou. Napokon súdna moc je reprezentovaná možno najznámejšou štrasburskou inštitúciou – Európskym súdom pre ľudské práva, kde je Slovensko zastúpené sudcom Jánom Šikutom.

Úvodné mesiace boli pomerne vyčerpávajúce, keďže okrem "normálnej" agendy som absolvoval množstvo úvodných zdvorilostných stretnutí. Hoci tieto stretnutia boli časovo náročné, získal som na nich množstvo cenných informácií, ako i kontaktov. Jedna z prvých zaťažkávajúcich skúšok boli voľby 13 členov expertného orgánu specializujúcim sa na boj proti obchodova-

niu s ľuďmi s názvom GRETA. Na 13 miest kandidovalo až 40 kandidátov - som rád, že v mimoriadne komplikovaných voľbách, ktoré trvali 22 kôl, bola zvolená i slovenská kandidátka Alexandra Malangone.

Som v úzkom kontakte i so slovenskou krajskou komunitou, ktorú predstavujú predovšetkým naši zástupcovia v sekretariátoch RE či Súdu. V októbri sme zorganizovali na rezidencii vydarenú krajskú recepciu za účasti poslancov Národnej rady SR a v tejto tradícii sme pokračovali vianočnou kapustnicou.



Budova RE v Štrasburgu  
foto: TASR/Štefan Puškaš

## DRAHOSLAV ŠTEFÁNEK (1972)

slovenský diplomat, veľvyslanec.

Od septembra 2012 je stálym predstaviteľom SR pri Rade Európy v Štrasburgu.

Na Ministerstve zahraničných vecí SR v rokoch 2011 -2012 pôsobil vo funkcii generálneho riaditeľa na sekcií medzinárodných organizácií, rozvojovej a humanitárnej pomoci, na sekcií pre európske a globálne záležitosti, na sekcií multilaterálnych záležitostí a sekcií európskych záležitostí, v rokoch 2009-2011 zastával funkciu riaditeľa odboru pre všeobecné záležitosti EÚ, v rokoch 2004-2009 pôsobil ako zástupca stáleho predstaviteľa SR pri Úradovni OSN v Ženeve a v rokoch 2005-2006 zastával funkciu chargé d'affaires a.i., v rokoch 2001- 2004 pôsobil ako riaditeľ medzinárodnoprávneho odboru, v rokoch 1997-2001 pôsobil ako 2. tajomník a právny poradca Stálej misie SR pri OSN v New Yorku, v rokoch 1996 – 1997 pôsobil na MZV SR ako vedúci odborný referent – špecialista Odboru pre Medzinárodný súdny dvor.

Drahoslav Štefánek zároveň zastupoval SR v rôznych pracovných komisiach a skupinách - náhradný člen SR v Benátskej komisii Rady Európy, predseda Pracovnej skupiny Rady OSN pre ľudské práva pre vypracovanie opčného protokolu k Dohovoru o právach dieťaťa, splnomocnenec vlády SR v konaní pred Medzinárodným súdnym dvorom v Haagu vo veci Sústavy vodných diel Gabčíkovo-Nagymaros, vedúci Spoločnej pracovnej skupiny SR a MR pre právne otázky implementácie rozsudku Medzinárodného súdneho dvora v kauze Sústavy vodných diel (SVD) Gabčíkovo-Nagymaros,

člen vládnej delegácie SR na rokovaniach o realizácii rozsudku Medzinárodného súdneho dvora v kauze SVD Gabčíkovo-Nagymaros medzi SR a MR, predseda regionálnej konferencie národných komisií pre medzinárodné humanitárne právo, predseda Slovenského výboru pre medzinárodné humanitárne právo, spravodajca Právneho výboru 55. zasadnutia Valného zhromaždenia OSN, člen Mandátového výboru 10. Schôdzky zmluvných strán Dohovoru OSN o morskom práve, člen vládnej delegácie zastupujúcej Slovensko na pojednávaní pred Medzinárodným súdnym dvorom v Haagu v kauze SVD Gabčíkovo-Nagymaros a tajomník delegácie SR na 51. zasadnutí Valného zhromaždenia OSN v New Yorku

Zúčastnil sa a vystúpil na medzinárodných prednáškach a seminároch - Opčný protokol k Dohovoru o právach dieťaťa, vytvárajúci mechanizmus pre podávanie individuálnych stážností, Budapeštianske medzinárodné fórum pre ľudské práva, Seminár medzinárodného práva, 38. zasadnutie, Úradovňa OSN v Ženeve, workshop University of Idaho a NATO, Seminár medzinárodného humanitárneho práva, New York University, Akadémia Svetovej organizácie práv duševného vlastníctva (WIPO), OSN, New York a Seminár University of Texas k medzinárodnému obchodu, OSN, New York.

V akademickej oblasti pôsobil ako prednášateľ a externý garant výučby predmetu „Medzinárodné právo verejné v praxi“, Právnická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, školiteľ – medzinárodné právo, Výberový vzdelávací spolok-Bratislava, člen Slovenskej spoločnosti pre medzinárodné právo pri Slovenskej akadémii vied.

## Nová SMS služba pre našich cestovateľov

Rezort diplomacie sa rozhadol spraviť ďalší krok smerom k občanom cestujúcim do zahraničia - do deväťdesiatich minút po príchode do cudziny dostenete do vášho mobilu SMS s nápo-mocnými údajmi. Táto bezplatná služba poskytuje nepretržitý pohotovostný kontakt na najbližšie veľvyslanectvo Slovenskej republiky pre prípad núdze.

Novinku predstavil v druhej polovici januára 2013 minister Miroslav Lajčák spoločne s generálnymi riaditeľmi operátorov aktívnych na Slovensku -Miroslav Majoroš za spoločnosť Slovak Telekom, Pavol Lančarič za Orange a Ramiro Lafarga Brollo za Telefonica O2.

## Informačná sms v roamingu MZVaEZ SR



# Šieste celosvetové stretnutie honorárnych konzulov

Už šiestykrát v histórii samostatnej Slovenskej republiky zorganizoval rezort diplomacie celosvetové stretnutie honorárnych konzulov SR. Na stretnutí v dňoch 29. až 31. októbra 2012 zo stosedemdesiatich honorárnych konzulov, ktorí zastupujú záujmy našej krajiny v osmedesiatichšiestich štátoch sveta, sa zúčastnilo stodesať zástupcov SR z piatich kontinentov.

Honorárnych konzulov, ktorých hlavnou úlohou je predovšetkým podpora obchodno-ekonomických, kultúrnych a vedecko-vzdelávacích aktivít medzi Slovenskom a krajinou ich pôsobnosti, prijali počas troch dní najvyšší ústavní činitelia SR – preident SR Ivan Gašparovič, predseda Národnej rady SR Pavol Paška a predseda vlády SR Robert Fico - ako aj podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Miroslav Lajčák a primátor hlavného mesta Bratislava Milan Ftačník.

Počas oficiálnych stretnutí honorárnych konzulov so slovenskou politickou elitou rezonovala predovšetkým ekonomická dimenzia diplomacie ako jedna z najdôležitejších priorit rezortu zahraničných vecí a európskych záležitostí. Vzhľadom na nevyhnutnosť podpory hospodárskeho rastu a tvorby nových pracovných miest očakáva slovenská vláda od honorárnych konzulov pomoc predovšetkým pri presazovaní slovenských firiem na medzinárodných trhoch, pri získavaní kvalitných investícii, podpore cestovného ruchu, ako aj pri zviditeľňovaní Slovenska v krajinách ich pôsobnosti. Vhodným spestrením programu porady bol kultúrno-spoločenský večer s vystúpením SL'UK-u v Rusovciach.

Prvýkrát v histórii stretnutia honorárnych konzulov organizoval rezort diplomacie v spolupráci s trnavskou Regionálnou kanceláriou Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory, Trnavským samosprávnym krajom, Eximbankou, Slovenskou agentúrou pre rozvoj investícií a obchodu (SARIO), Slovenskou agentúrou pre cestovný ruch (SACR) a Národnou agentúrou pre rozvoj malého a stredného podnikania (NARMSP) hospodárske podujatie

v jednom zo slovenských regiónov. V rámci podujatia bol honorárny konzulom prezentovaný hostujúci trnavský regón so zameraním na jeho ekonomický potenciál a cezhraničnú spoluprácu. Agentúra SARIO informovala o výhodách slovenského podnikateľského prostredia a možnostiach investovania na Slovensku. Slovenská agentúra pre cestovný ruch priblížila zahraničným hostom širokú paletu ponúk v oblasti cestovného ruchu a priamo v Slovenských kúpeľoch Piešťany prezentovali ich zástupcovia unikátné kúpele s takmer dvestoročnou tradíciou.

aj v stavebnom priemysle, potravinárstve a v ďalších priemyselných odvetviach, v ktorých honorárni konzuli podnikateľsky pôsobia.  
O úspešnosti stretnutia honorárnych konzulov na Slovensku, ktoré sa bude najbližšie konáť pravdepodobne už o dva roky, svedčia nielen pozitívne ohlasy zo strany slovenských podnikateľov, ale aj pripravované nové hospodárske aktivity našich honorárnych konzulov ako v zahraničí, tak aj na Slovensku. + Nadežda Čisárová, MZVaEZ



Účastníci s predsedom vlády SR Robertom Ficom a podpredsedom vlády a ministrom zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Miroslavom Lajčákom  
Foto z podujatia: Vladimír Benko, MZVaEZ SR

NÁRODNÁ RADA SLOVENSKÉJ REPUBLIKY V SEPTEMBRI SCHVÁLILA NOVELU KOMPETENČNÉHO ZÁKONA, PODĽA KTOREJ SI REZORT DIPLOMACIE OD OKTÓBRA POSILNIL SVOJE POSTAVENIE V OBLASTI JEDNOTNEJ PREZENTÁCIE SLOVENSKÉJ REPUBLIKY V ZAHRANIČÍ.

## Porada riaditeľov slovenských inštitútorov

Táto zmena sa prirodzene odrazí aj na činnosti slovenských inštitútorov, ktoré patria medzi nosné subjekty pri vykonávaní prezentácie politiky štátu v zahraničí. Otvára sa tu dostatočne veľký priestor na oživenie a najmä rozšírenie ich aktivít.

Aj to bol jeden z dôvodov na zorganizovanie porady riaditeľov slovenských inštitútorov na Ministerstve zahraničných vecí



a európskych záležitostí Slovenskej republiky v Bratislave 8.-9. októbra 2012. Porady s týmto zameraním sú dôležité odborný a metodický nástrojom pre riadenie činnosti slovenských inštitútorov a v budúcnosti budú mať pravidelný charakter. Podujatie otvoril minister Miroslav Lajčák, ktorý zdôraznil, že v oblasti jednotnej prezentácie Slovenska musíme dosiahnuť maximálnu efektivitu výkonu zahraničnej služby. Je preto dôležité, aby vnútrosťný dialóg vygeneroval nové podnety a myšlienky pri vytváraní nových mechanizmov systémovej spolupráce.

Slovenská republika má v súčasnosti osem slovenských inštitútorov, ktoré sú vo svojich teritoriách dobre etablované. V ich činnosti by sa mal prejavíť záujem rezortu na združovaní nie len úsilia, energie a skúseností jednotlivých ministerstiev a ich



foto z podujatia: Vladimír Benko, MZVaEZ SR

## Tenisový turnaj pomohol Svetielku nádeje

DIPLOMATICKÝ TENISOVÝ TURNAJ, KTORÝ ZORGANIZOVAL 15.-16. SEPTEMBRA 2012 REZORT DIPLOMACIE, NEMAL LEN ŠPORTOVÝ ROZMER. DIPLOMATI SA PREDSTAVILI AJ Z DRUHEJ STRANY, NIELEN AKO UHLADENÍ ĽUDIA V KOSTÝMOCH ČI OBLEKOCH, ALE AJ AKO ODHODLANÍ ŠPORTOVCI. CIELOM BOLO PODPORIŤ NEZISKOVÚ ORGANIZÁCIU SVETIELKO POMOCI, KTORÁ POMÁHA RODINÁM DETÍ S RAKOVINOU.



Na Diplomatickom tenisovom turnaji sa vyzbieralo od účastníkov turnaja a hostí 2002,40 EUR. Šek s uvedenou sumou odovzdala riaditeľke charitatívnej organizácie Svetielko pomoci, ktorá podporuje rodiny s deťmi postihnutými rakovinou, Miroslave Hunčíkovej a námestníkovi riaditeľa pre liečebnú starostlivosť internistických odborov Detskej fakultnej nemocnice v Košiciach MUDr. Igorovi Jenčovi manželka podpredsedu vlády a šéfa diplomacie Jarmila Lajčáková Hargašová.

Slovensku Theodorom Sedgwickom. V kategórii dvojhra mužov do 50 rokov na turnaji najlepšie zvládol Jaroslav Náhlík zo Sekcie európskych záležitostí MZV SR. V dvojhre nad 50 rokov si víťazstvo vybojoval manžel riaditeľky bulharského kultúrneho inštitútu v Bratislave Tchhavdar Arnaudov. V dvojhre žien uspela riaditeľka Slovenského inštitútu v Budapešti Jana Tomková. V zmiešaných štvorhráčach si najlepšie počínala sponzorská dvojica Alena Paulenková a Pavol Róža. Ceny víťazom odovzdal minister Lajčák spoločne s rakúskym partnerom Spindeleggerom.

Na turnaji sa zúčastnilo vyše štyridsať hráčov. Súčasťou bol aj exhibičný zápas, v ktorom sa stretli podpredseda vlády a minister zahraničných vecí SR Miroslav Lajčák spolu s tenistom Jánom Krošlákom proti vicekancelárovi a ministriovi zahraničných vecí Rakúska Michaelovi Spindelleggerovi s ďalším slovenským tenistom Branislavom Stankovičom. Zápas sa končil tesným víťazstvom M. Lajčáka a J. Krošláka v tie breaku 7:5.

V štvorhre mužov zvíťazili minister Miroslav Lajčák spolu s veľvyslancom USA na

slovenskej športovkyni, ktorá sa stala členkou Medzinárodného olympijského výboru, odovzdal Miroslav Lajčák Zlatú plaketu ministra zahraničných vecí SR za jej vzorné reprezentovanie vlasti na olympiáde, ako aj na poli športovej diplomacie. foto: Vladimír Benko, MZVaEZ SR



agentúr pôsobiacich v oblasti verejnej a kultúrnej diplomacie, ale i finančných prostriedkov, ktorími na tento účel disponujú. Vyžaduje si to aj dnešná zložitá ekonomická a finančná situácia.

V tomto kontexte má osobitné postavenie problematika ekonomickej diplomacie, kde majú slovenské inštitúty viacero nástrojov na vytváranie vhodných podmienok pre efektívne presadzovanie našich záujmov. Ekonomický rozmer diplomacie je dôležitá súčasť modernej diplomacie a predstavuje pre MZVaEZ SR jednu z priorit.

Kľúčový predpoklad na dosiahnutie stanovených cieľov je však aktívne zapojenie príslušných štátnych subjektov do celého procesu aj prostredníctvom spolupráce so slovenskými inštitútmi. Preto boli ich zástupcovia na podujatie pozvaní a aktívne sa naň zúčastnili. Ako príklad môžeme uviesť Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky a v jeho rámci Slovenské národné múzeum, Slovenskú národnú galériu, Slovenskú filharmoniu, Lúnicu, SLUK, Slovenský filmový ústav, Literárne informačné centrum, Slovenské centrum dizajnu, Hudobné centrum, Divadelný ústav a Národné osvetové centrum. Svoj vklad do diskusie priniesli predstavitelia SACR, SARIO, organizačného výboru Košice Európske hlavné mesto kultúry 2013, VŠMU, VŠVV.

Počas živej diskusie účastníci zhodnotili doterajšiu spoluprácu, sústredili sa na hľadanie nových možností jej zefektívnenia a zlepšenia koordinácie. Dôležitou tému porady boli aj hlavné výzvy a prezentáčne priority pre rok 2013 najmä 20. výročie vzniku Slovenskej republiky, 1150. výročia príchodu sv. Cyrila a Metoda na Veľkú Moravu aj prezentácia Košíc ako Európskeho hlavného mesta kultúry. autor: Karol Smetana

# Veľvyslanci z celého sveta spoznávali východné Slovensko



Podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Miroslav Lajčák spolu s manželkou a viacerými zástupcami rezortu diplomacie v snahe zviditeľniť východné Slovensko sprevádzal od 12. do 13. októbra 2012 po Košiciach a okolí štyridsaťšesť veľvyslancov akreditovaných na Slovensku a ich partnerov.

Cieľom bolo prezentovať zahraničným diplomatom naše regióny a napomôcť budovaniu

kontaktov, naznačiť investičné možnosti a predstaviť kultúrny a spoločenský život v jednotlivých časťach Slovenska. Tento rok boli destináciou Košice a okolie, ktoré sú metropolou východu a v roku 2013 aj hlavným mestom európskej kultúry.

Počas prvého dňa návštavy sa diplomati v Historickej radnici stretli s primátorom Košíc Richardom Rašim. V Košiciach sa okrem 3D prezentácie investičných projektov Košice 2012 si diplomatia prezreli mesto, zúčastnili sa na otvorení výstavy "Košice European

Capital of Culture 2013 by Eyes of Diplomats", koncerte Kwarteta V4 a prehliadli si U.S. Steel Košice. Na druhý deň sa stretli s predsedom Košického samosprávneho kraja Zdenkom Trebušom, navštívili

Trebišovské vlastivedné múzeum a v obci Veľká Trňa ich čakala prezentácia slovenských tokajských vin.

Podobná prezentácia sa koná tradične raz za rok a u zahraničných diplomatov sa stretáva s pozitívnymi ohlasmi.



# Vianočný bazár

22. ročník Vianočného bazáru, ktorý je najväčším spoľočným charitatívnym podujatím diplomatickej a medzinárodnej komunity na Slovensku, sa konal 22. novembra 2012. Táto každoročná spoločenská udalosť, ktorá prítahuje záujem širokej verejnosti, sa koná pod záštitou Medzinárodného klubu žien v Bratislave (IWCB). Členkami sú prevažne manželky veľvyslancov pôsobiacich v Slovenskej republike.



Na slávnom otvorení sa zúčastnila prvá dáma Slovenskej republiky Silvia Gašparovičová s ďalšími významnými osobnosťami, primátor Bratislavky Milan Ftáčnik, manželka podpredsedu vlády a ministra zahraničných vecí a európskych záležitostí SR Jarmila Lajčáková-Hargašová - hostiteľka slovenského stola, ako aj zástupcovia diplomatického zboru akreditovaní v Slovenskej republike.



## Mikulášsky večierok pre deti z detských domov

Vyzbierané peniaze Charitatívny výbor Medzinárodného klubu žien rozdeľuje podľa prísnych kritérií. Súčasťou podujatia bola tradične aj tombola, ktorú známe osobnosti podporujú svojou účasťou pri predaji tombolových lístkov.

Vyvrcholením úspešného podujatia 22. ročníka Vianočného bazáru bola následne na Ministerstve zahraničných vecí a európskych záležitostí 28. novembra 2012 Thank You Party. Na slávnostnom podujatí podpredseda vlády a minister zahraničných vecí Miroslav Lajčák so svojou manželkou prijali veľvyslancov s manželkami, ktorí sa zúčastnili na tomto charitatívnom podujatí a spoločne s prezidentkou Medzinárodného klubu žien v Bratislave Lenkou Peugniez oznamili vyzbieranú sumu na Vianočnom bazáre 2012. Tento rok sa podarilo vyzbierať spolu 85 592,- EUR. Získané finančné prostriedky poputujú na pomoc detským domovom, domovom sociálnych služieb a iným neziskovým a mimovládnym organizáciám na Slovensku. foto: Vladimír Benko, MZVaEZ SR, Vladimír Stanko, MZVaEZ SR (1)



Na pôde nášho rezortu sa - tak ako v predchádzajúce roky - aj tento rok konal 8. decembra 2012 Mikulášsky večierok. Venovaný bol predovšetkým deťom z Detského domova rodinného typu v Novom Meste nad Váhom a na Myjave, nad ktorými má ministerstvo záštitu, ako aj deťom zamestnancov ministerstva. Stalo sa už peknou tradíciou, že týmto spôsobom manželka ministra Jarmila Lajčáková-Hargašová spríjemňuje deťom chvíle v predvianočnom období.



Súčasťou charitatívneho Mikulášskeho večierka bol aj kultúrny program, o ktorý sa v podobe Mikuláša postaral známy herec Roman Pomajbo. So svojimi vystúpeniami sa predstavili aj samotné deti, ktorým paní Jarmila Lajčáková-Hargašová odovzdala mikulášske darčeky.



## Golfový turnaj diplomatov



Doplnkovú súťaž o najbližší úder k jamke vyhral zástupca reklamných partnerov Milan Dobrocký, najdlhší odpal žien Monika Flašíková-Beňová a najdlhší odpal mužov konzul Velvyslanectva Kanady v Prahe Karl Plamondor.

Ceny víťazom odovzdal štátny tajomník Ministerstva zahraničných vecí SR Peter Burian, ktorý ocenil význam neformálnych stretnutí diplomatického zboru.

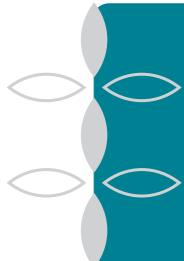


Rezort diplomacie zorganizoval ďalšie podujatie určené pre členov diplomatického zboru. Na šiestom ročníku Diplomatického golfového turnaja, ktorý sa uskutočnil 29. septembra 2012 v golfovom rezorte Welten v Báči, sa zúčastnilo 44 hráčov.

Víťazmi turnaja sa stali honorárny konzul Filipín so sídlom v Bratislave Pavol Konštiak s manželkou Vierou, na druhom mieste skončila poslankyňa Európskeho parlamentu Monika Flašíková-Beňová s manželom Fedorom a na treťom mieste dvojica bývalý vojenský prídelenc Slovenskej republiky v Číne Eduard Czonga a zástupca Golf Club WELTEN Peter Bučka.



# Na diplomatický ples prišli aj dvaja európski ministri



MEDZI ÚLOHY MINISTERSTVA ZAHRANIČNÝCH VECÍ PATRÍ AJ BUDOVANIE DOBRÉHO OBRAZU SLOVENSKA - FORMÁLNYM ČI NEFORMÁLNYM SPÔSOBOM - AKÝMI SÚ SPOLOČENSKÉ PODUJATIA

Rezort diplomacie po dvojročnej pauze nadviazal na tradíciu plesov osobnosti a 19. januára usporiadal v priestoroch Palugyayovho paláca v poradí 14. ples, na ktorom sa stretli ministri zahraničných vecí členských krajín EÚ, ministri slovenskej vlády, dvadsať štyri veľvyslancov akreditovaných na Slovensku, ďalší členovia diploma-



tického zboru, vrátane štrnásťich honorárnych konzulov, ako aj osobnosti kultúrneho a spoločenského života.

Tento rok prijali pozvanie podpredsedu vlády a ministra zahraničných vecí a európskych záležostí SR Miroslava Lajčáka jeho rakúsky partner a vicekancelár Michael Spindelegger a švédsky kolega Carl Bildt

s manželkami. Medzi hostí zavítali aj traja členovia slovenskej vlády, dva bývalí ministri zahraničných vecí či osobnosti ako Peter Dvorský a Danka Barteková. V programe sa ako špeciálny účinkujúci predstavil Karel Gott, ďalej napríklad Adriana Kučerová či súbor Lúčnica.

Náklady spojené s plesom, vrátane honorárov pre účinkujúcich, boli hradené výlučne zo sponzorských príspevkov, t.j. bez akéhokoľvek využitia finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu.



foto z podujatia: Vladimír Benko, MZVaEZ SR

## Konzulárna pomoc - Často kladené otázky

### Kedy môže ambasáda podať pomocnú ruku?

- ✓ Pri strate, odcudzení či ukončení platnosti cestovného dokladu môže vydať náhradný dokument potrebný pre návrat domov.
- ✓ Pomôcť pri kontaktovaní príbuzných alebo známych.
- ✓ Pri kontakte s políciou či súdom vie odporučiť miestnych advokátov poskytujúcich odbornú právnu pomoc. Rovnako vie odporučiť tlmočníkov či miestnych lekárov.
- ✓ V prípade nehody, príp. úmrtia, informuje – prostredníctvom polície – najbližších príbuzných a odporúča, ako postupovať.
- ✓ Môže skontaktovať občanov nachádzajúcich sa vo väzbe alebo väzení, v prípade záujmu podať správu ich príbuzným a poradiť postup v špecifických situáciach.
- ✓ Môže ponúknut adresy charitatívnych organizácií poskytujúcich stravu a nocľah.
- ✓ Vie sprostredkovať kontakt s miestnymi úradmi, políciou a pod.
- ✓ Môže osvedčiť pravost kópii, listín, podpisov, pečiatok. Pri takýchto službách treba rátať so správnymi poplatkami.

### Čo ambasáda naopak nemôže?

- ✓ Zasahovať do vyšetrovania orgánov činných v trestnom konaní alebo do súdneho konania a iniciovať ho v mene nášho občana.
- ✓ Poskytovať advokátske služby.
- ✓ Dosiahnuť prepustenie z väzenia.
- ✓ Zabezpečiť lepšie zaobchádzanie v nemocnici alebo vo väzení v porovnaní s miestnymi občanmi.
- ✓ Zaplatiť účty za liečenie, ubytovanie, cestu, právnu pomoc či čokoľvek iné.
- ✓ Poskytovať služby, ktoré inak zastrešujú cestovné kancelárie, letecké spoločnosti, banky, motoristické a či iné špecializované organizácie.
- ✓ Zaobstarať ubytovanie, prácu alebo pracovné povolenie.

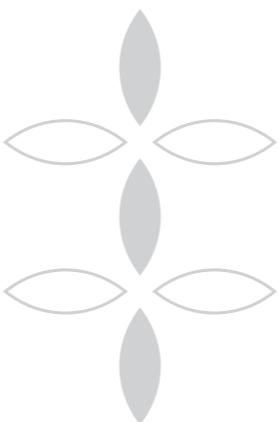
### Čo v prípade zranenia a hospitalizácie?

Podľa povahy prípadu navštívi zraneného či chorého občana v zdravotníckom zariadení a s jeho súhlasom bezodkladne informuje príbuzných.

Popritom pomôže v kontakte s miestnym zdravotníckym zariadením, prípadne s vyšetrovacími orgánmi a so zdravotnou poistovňou na Slovensku.

Pri mimoriadnej udalosti – napr. so zranenými Slovákm – ambasáda vysielá do terénu svojho zamestnanca, aby tam operatívne pomohol ľuďom a bol k dispozícii na kontakt s miestnymi orgánmi.

Ambasáda nemôže zaplatiť výdavky za liečbu či hospitalizáciu našich ľudí v zahraničí, ich repatriáciu ani cestovné na návrat domov.



### Čo v prípade úmrtia v zahraničí?

Pri úmrtí nášho občana v cudzine sa riadime medzinárodnou zmluvou s tým-ktorým štátom.

Ak takáto zmluva neexistuje, veľvyslanectvo postupuje podľa právnych predpisov daného štátu. Veľvyslanectvo informuje rodinu o úmrtí prostredníctvom polície, priamo tak robí len výnimco.

V prípade potreby je nápmocné pri prevoze telesných pozostatkov zosnulého na Slovensko alebo pri pochovaní v mieste úmrtia – postupuje však výlučne na základe písomných pokynov obstarávateľa pohrebu.

Ambasáda nemôže hraťti poplatky ani poskytnúť pôžičku na spomínaný prevoz telesných pozostatkov, pochovanie v mieste úmrtia alebo za s tým súvisiacu administratívnu.

Ak treba, veľvyslanectvo vystaví sprievodný list na prepravu telesných pozostatkov.

### Čo všetko zahrňa konzulárna ochrana maloletých?

Bezodkladne kontaktovať zákonného zástupcu dieťaťa, ktoré potrebuje pomoc, a informovať slovenské úrady zaobrájucie sa medzinárodnoprávnu ochranou detí a mládeže. Ďalší postup veľvyslanectva vyplýva zo spolupráce s tými úradmi na Slovensku, ktoré zastrešujú ochranu a pomoc deťom.

Kontaktovať rezort diplomacie, policajné, justičné či iné orgány v krajinie pôsobenia.

Napomáha pri pátraní po maloletých deťoch neoprávnene vzatých do cudziny.

Veľvyslanectvo nemôže prekročiť právomoci vytýčené medzinárodným právom, právnymi predpismi hostiteľskej krajiny aj SR a jurisdikciu miestnych súdov.

V súdnom konaní týkajúcom sa adopcií a zverenia do sociálnej opatery nemôže zastávať úlohu právneho zástupcu ani účastníka súdneho konania a zasahovať tým do vyšetrovania či súdneho procesu.

Zástupca ambasády môže navštíviť dieťa, len ak to dovolia príslušné orgány hostiteľského štátu, a následne informovať rodičov či slovenské úrady o jeho stave.

Ambasáda nemôže uhradiť súdne poplatky ani poskytnúť ubytovanie rodičom vo svojich priestoroch.

### V čom spočíva konzulárna ochrana zadržaných, odsúdených, väznených?

O zadržaní, vzati do väzby či odsúdení veľvyslanectvo informuje príbuzných alebo blízkych výlučne so súhlasom dotknutej osoby. Bez takého súhlasu nemožno informovať ani rodinu, ani inštitúcie na Slovensku, vrátane médií.

V prípadoch, ktoré si to vyžadujú, ambasáda preverí, či zaobchádzanie s dotknutou osobou spĺňa aspoň medzinárodne zdefinované minimum a či nie je horšie ako úroveň dostupná prijímajúceho štátu.

K dispozícii je aj ďalšia pomoc – napr. potrebné informácie, návsteva vo väzenskom zariadení, pomoc pri podaní stážnosti alebo žiadosti o milosť, pomoc pri zabezpečení právneho zástupcu a pri získaní financií na úhradu pokuty, prípadne kaucie.

Ambasáda nemôže zasahovať do vyšetrovania ani konania súdov a nemôže vybojovať skrátenie či anulovanie trestu, odpustenie pokuty a pod.

### Akú nefinančnú pomoc v núdzi môže ambasáda poskytnúť?

Primeranú pomoc v kontakte s políciou, zdravotníkmi či inými orgánmi štátu. Telefonát s príbuznými či inštitúciami, ktoré môžu pomôcť v stave núdze. Kontakt na charitatívne organizácie poskytujúce nocľah či stravu. Sprostredkovať okamžitú nevyhnutnú pomoc, najmä lekárske ošetroenie a oznamenie trestného činu, pre obete násilnej trestnej činnosti. Nemožno však zasahovať do prebiehajúceho vyšetrovania či súdnych sporov.

# Zo života Seniorov slovenskej diplomacie

Podpredseda vlády a minister zahraničných vecí Slovenskej republiky Miroslav Lajčák sa 16. júla 2012 stretol s vedením občianskeho združenia Seniori slovenskej diplomacie na čele s jeho predsedom Silvestrom Minarovičom. Obe strany predstavili plánované aktivity rezortu zahraničia, ako aj občianskeho združenia a zhodli sa na súčinnosti pri niektorých z nich, najmä v spojitosti s dvadsiatym výročím vzniku samostatnej Slovenskej republiky a pôsobením slovenskej diplomacie. Minister M. Lajčák prezentoval vedeniu združenia aktuálne úlohy ministerstva aj v spojitosti s rozšírením kompetencií rezortu.

Občianske združenie Seniori slovenskej diplomacie združuje bývalých slovenských diplomatov, ktorí sú už mimo aktívnej zahraničnej služby. Organizujú rôzne prednášky, prezentácie, diskusné fóra a ďalšie podujatia zamerané na oblasť diplomacie a zahraničnej politiky. V súčasnosti združuje takmer stovku členov. fotografia: archív OZ Seniori Slovenskej diplomacie, Vladimír Benko, MZVaEZ SR

Vedenie Seniorov slovenskej diplomacie pripravilo na 9. augusta 2012 pre svojich členov a ďalších hostí mimoriadne zaujímavú akciu - Plavba loďou spojená s exkurziou vodného diela a energo centra Gabčíkovo.

Loď pre akciu sponzorsky zabezpečil Generálny riaditeľ Slovenského vodohospodárskeho podniku Daniel Kvočera. Na vodnom diele účastníkov exkurzie privítal jeho riaditeľ Ján Stoličný, ktorý podrobne ozrejmil vodohospodársky a ekologický význam vodného diela. Technik elektrocentra Vlastimil Pekár sprevádzal účastníkov exkurzie po všetkých častiach elektrárne s odborným výkladom. Po prehliadke na lodi čakalo občerstvenie a široká škála vín, ktoré na degustáciu poskytol predseda Poľnohospodárskeho družstva Bratislava Vinohrady Milan Drobný.



Z iniciatívy Občianskeho združenia Seniori slovenskej diplomacie vystúpil na pôde rezortu 21. novembra 2012 emeritný prefekt Kongregácie pre evanjelizáciu národov kardinál Jozef Tomko s prednáškou na tému Cyrillo-metodské duchovné dedičstvo a jeho význam podľa Ústavy Slovenskej republiky.

Kardinál Jozef Tomko zastával v rokoch 1985 – 2001 jeden z najvyšších postov v Rímskej kúrii - funkciu prefekta Kongregácie pre evanjelizáciu národov. Po ukončení svojho pôsobenia v tomto úrade ho pápež Ján Pavol II. vymenoval do funkcie predsedu Pápežského výboru pre medzinárodné eucharistické kongresy, ktorú vykonával až do r. 2007. V ostatných rokoch zastupuje Svätého Otca ako pápežský legát na mnohých cirkevných podujatiach v zahraničí. V roku 2009 mu udelil minister zahraničných vecí SR Miroslav Lajčák Zlatú plaketu MZV SR.



# Obchodné príležitosti vo svete

## Konferencia a výstava GREEN-BIZ 2013

3. ročník medzinárodnej konferencie a výstavy s tematikou zeleného rastu GREEN-BIZ 2013 sa uskutoční 19.-20. septembra 2013 v Hanoji (hotel Melia). GREEN-BIZ slúži ako top platforma pre diskusiu o zelených podnikateľských riešeniach vo Vietname, ako aj pre výmenu skúseností medzi európskymi dodávateľmi zelených riešení a technológií a ich vietnamskými partnermi.

Ide o dvojdňové B2B a B2G podujatie, ktoré zahŕňa konferenciu, medzinárodnú výstavu a sprievodné podujatia (uvítací kokteil, gala večera). Organizátorom je pobočka Európskej obchodnej komory (EuroCham) v Hanoji. Cieľom podujatia je predstaviť Vietnamu európske zelené riešenia, umožniť dialóg s predstaviteľmi vlády a štátnej správy a vytvoriť most medzi európskymi a vietnamskými podnikateľmi.

Kontakt na organizátora:  
EuroCham in Hanoi - Christoph Schill  
Ground Floor, Sofitel Plaza hotel, 1 Thanh Nien,  
Hanoi

Tel: +84-4-3715 2228  
Fax: +84-4-3715 2218  
greenbiz@eurochamvn.org  
www.eurochamvn.org  
www.greenbiz2013.com

VIAC OBCHODNÝCH PRÍLEŽITOSTÍ, AKTUÁLNE INFORMÁCIE NÁJDETE NA STRÁNKE MINISTERSTVA -

NAVŠTÍVTE PODSTRÁNKU [PODNIKAJME V ZAHRANIČÍ](#).

## Vo februári sa bude v Rige konať najväčší veľtrh turizmu a cestovania v Pobaltí Balttour 2013

Jeden z najväčších a najnavštevovanejších regionálnych veľtrhov v oblasti Pobaltia – veľtrh turizmu a cestovania Balttour 2013 sa od 8. do 10. februára 2013 uskutoční v lotyšskej metropole Rige.

Slovenské subjekty pôsobiace v oblasti turizmu v SR môžu na veľtrhu participovať individuálne aj v roku 2013 - podobne, ako tomu bolo aj vo februári 2012. Všetky relevantné informácie o podujati sa nachádzajú na webstránke [www.balttour1.org](#). V prípade záujmu o účasť prosíme kontaktovať aj Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Rige (Ladislav Babčan, email: [ladislav.babcan@mzv.sk](mailto:ladislav.babcan@mzv.sk), tel.: +371 678 14282), ktoré koordinuje účasť slovenských subjektov.

Perspektívnu z hľadiska prilákania turistov z Pobaltia na Slovensko má letná horská a zimná lyžiarska turistika, ale tiež kúpeľníctvo a hrady a zámky, avšak vitaní sú akýkoľvek záujemcovia zo Slovenska.

## Salón de Gourmets - 27. ročník medzinárodnej výstavy potravín a nápojov vysokej kvality v Madride

V Madride sa od 8. do 11. apríla 2013 uskutoční XXVII. ročník Medzinárodného veľtrhu potravín a nápojov vysokej kvality Salón de Gourmets. Tento veľtrh patrí k najvýznamnejším podujatiám svojho druhu vo svete. Salón de Gourmets je jediný veľtrh v Európe špecializovaný len na gurmánske výrobky.

Záujemcovia o účasť na Salón de Gourmets 2013 v Madride nájdú o ňom podrobnejšie informácie na web stránke [www.salondegourmets.com](#), prípadne môžu kontaktovať zastupiteľský úrad SR v Madride: Rastislav Hindický, kontakt: [rastislav.hindicky@mzv.sk](mailto:rastislav.hindicky@mzv.sk), 0034915903895.

**Obsah**

<b>Slovenská diplomacia oslávila 20. narodeniny</b>	2
<b>50 blokov</b> OSN očami nového veľvyslance pri OSN v New Yorku Františka Ružičku	4
<b>Cyklomost Devínska Nová Ves - Schlosshof</b>	8
<b>Predstavujeme nových veľvyslancov, ktorí zastupujú Slovensko pri medzinárodných organizáciach</b> František Ružička, stály predstaviteľ Slovenskej republiky pri Organizácii Spojených národov Záujmy Slovenska v medzinárodných organizáciách vo Viedni zastupuje Ol'ga Algayerová Slovensko v Rade Európy v Štrasburgu zastupuje Drahoslav Štefánik	10
<b>Nová SMS služba pre našich cestovateľov</b>	13
<b>Šieste celosvetové stretnutie honorárnych konzulov</b>	14
<b>Porada riaditeľov slovenských inštitútorov</b>	16
<b>Tenisový turnaj pomohol Svetielku nádeje</b>	17
<b>Veľvyslaneci z celého sveta spoznávali východné Slovensko</b>	18
<b>Vianočný bazár</b>	19
<b>Mikulášsky večierok pre deti z detských domov</b>	21
<b>Golfový turnaj diplomatov</b>	21
<b>Na diplomatický ples prišli aj dvaja európski ministri</b>	22
<b>Konzulárna pomoc - často kladené otázky</b>	24
<b>Zo života Seniorov slovenskej diplomacie</b>	26
<b>Obchodné príležitosti vo svete</b>	27
<b>Obsah, tiráž</b>	28

<b>Svet a my:</b>	
Uzávierka čísla: 31. 1. 2013	
<b>Šéfredaktorka:</b> Renáta Goldírová	
<b>Tajomníčka redakčnej rady:</b> Marianna Pilátová	
<b>Redakčná rada:</b> Nadežda Čisárová Zuzana Gajdaczková Anton Jurkovič Michal Komada Rudolf Michalka Peter Klanduch Juraj Kliment Katarína Leligdonová Lenka Pifková Monika Tomašovičová Michal Vančo	
<b>Kontaktné údaje:</b> Tlačový odbor Hlboká cesta 2 833 36 Bratislava 37 Slovenská republika	
telefón: +421 (0)2 5978 3071 e-mail: tlac@mzv.sk	
<b>Spracovanie:</b> Tlačový odbor Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky	
<i>Redakcia si vyhradzuje právo upravovať príspevky tak, aby sa po redakčných úpravách nezmenil ich význam. Nevyžiadané rukopisy ani obrazové materiály nevracia. Kopírovať, publikovať, elektronicky alebo inak rozširovať ktorukolvek časť časopisu Svet a my možno iba na základe písomného povolenia redakcie. Časopis je nepredajný.</i>	
<b>titulná fotografia:</b> TASR/ Štefan Puškaš	



MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ  
A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY